



Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

Nous vous réservons une programmation culturelle des plus riches pour ensoleiller à coup sûr votre été ! Tout d'abord, la Corporation de la fête nationale de Saint-Hubert vous invite au plus grand rassemblement de la Montérégie qui attire annuellement plus de 50 000 participants. C'est donc un rendez-vous, le 24 juin prochain au Parc de la Cité, où vous pourrez célébrer en compagnie de la très populaire Marie-Chantal Toupin.

Pour le plus grand plaisir des tout-petits, la fête débutera avec les Petites Tounes. Fidèle à son habitude, la Corporation fera aussi place à la relève, ce qui vous donnera l'occasion de découvrir l'auteur-compositeur-interprète, Jean-Sébastien Brault. Par la suite, le groupe Philosonic réchauffera l'ambiance au cours de la première partie du spectacle présentée en fin de soirée. D'éblouissants feux d'artifice égayeront cette célébration qui sera, sans aucun doute, encore une fois mémorable.

Par ailleurs, pourquoi ne pas profiter du cadre champêtre du Parc de la Cité pour vous divertir en famille en assistant à la série de spectacles Sorties de famille, présentée du 6 au 27 juillet ?

Pour les cinéphiles, deux soirées de cinéma seront aussi au programme les vendredis 12 et 19 août. N'oubliez pas vos chaises et votre chassemoustiques !

Encourageons nos jeunes !

Je suis très fier du talent de nos jeunes et c'est donc avec grand plaisir que je vous convie à venir encourager nos artistes dès le 7 juillet au Parc de la Cité. Ils vous en mettront plein la vue ! Vous pourrez assister à la transformation permanente des murs du préau, alors que deux jeunes peintres dévoileront leur fresque créée sur le thème de la culture. De plus, quatre groupes de musiciens se produiront en spectacle tous les jeudis soirs du 7 au 28 juillet.

Un autre événement incontournable, la 10^e édition du Championnat mondial junior de pétanque, se déroulera à Saint-Hubert du 21 au 24 juillet au centre sportif Rosanne-Laflamme. Une première en Amérique ! Venez encourager les joueurs canadiens au cours de ces compétitions qui regroupent 30 équipes provenant des cinq continents. La catégorie récréative sera ouverte à toute la population.

Et n'oubliez pas la *Fête de la Saint-Hubert* qui revient en force les 21 et 22 août. Le comité organisateur prépare d'ailleurs une programmation spéciale qui sera publiée dans le prochain *Info-Loisir* distribué les 3 et 4 août. La *Fête de la Saint-Hubert*, c'est votre fête !

Cette programmation estivale correspond bien à notre engagement de vous offrir des activités diversifiées et de qualité, car nous sommes conscients que la culture joue un rôle essentiel dans le développement du sentiment d'appartenance de nos citoyens.

Au nom des membres du conseil municipal, je vous souhaite un été rayonnant en compagnie de vos proches.

Le président de l'arrondissement de Saint-Hubert,


Michel Latendresse

Horaire estival

Congés fériés

Les bureaux de l'arrondissement seront fermés le 24 juin, le 1^{er} juillet et le 5 septembre, soit pour la fête nationale du Québec, la fête du Canada et la fête du Travail.



Période estivale

À compter du 4 juillet et jusqu'au 2 septembre inclusivement, les bureaux administratifs seront ouverts du lundi au jeudi de 8 h 30 à 16 h 30 et les vendredis de 8 h 30 à 12 h. L'horaire régulier reprendra après la fête du Travail, le mardi 6 septembre.

Championnat du monde junior de pétanque

Du 21 au 24 juillet

Au centre sportif Rosanne-Laflamme



Plus de détails en page 2



Marie-Chantal
Toupin

FÊTE NATIONALE
DU QUÉBEC 2005



Petites Tounes,
pour le plaisir des tout-petits

Jean-Sébastien Brault,
un jeune de la relève à découvrir

un
air de fête



Et le groupe
Philosonic

Des parcs animés cet été !

> Consultez les pages 2 et 3 du présent cahier.

Des festivités et spectacles en plein air à profusion...

> Consultez les pages 10 à 15 du cahier institutionnel.

Séances du conseil d'arrondissement

Les prochaines séances publiques auront lieu les lundis 4 juillet et 15 août à 19 h 30 à la salle du conseil d'arrondissement située au Complexe Cousineau, 5245, boulevard Cousineau.

Renseignements utiles



Deux collectes d'ordures par semaine

À compter du 8 juillet, jusqu'au 9 septembre inclusivement, il y aura deux collectes par semaine qui seront effectuées sur le territoire de l'arrondissement de Saint-Hubert, soit le mardi et le vendredi.

Règles sur l'installation de foyers extérieurs

Le permis n'est pas nécessaire pour construire ou installer un foyer extérieur sur son terrain. Par contre, certaines règles s'appliquent. Tout foyer extérieur doit être situé à au moins 3 mètres du bâtiment principal et à 3 mètres de la ligne de propriété. De plus, la cheminée doit avoir une hauteur de 1 à 2 mètres et la fumée ne doit pas incommoder les voisins.

Réglementation sur l'usage de l'eau

Une ressource précieuse !

L'utilisation de l'eau est régie par une réglementation municipale qui encadre l'arrosage des pelouses et les aménagements paysager, l'arrosage des véhicules et le remplissage des piscines.

> Arrosage des pelouses

Lundi et vendredi de 20 h à minuit pour les adresses paires. Mercredi et dimanche de 20 h à minuit pour les adresses impaires.



> Installation d'une nouvelle pelouse

Un permis est nécessaire pour arroser une nouvelle pelouse. L'arrosage peut se faire en tout temps tous les jours, sauf de 17 h à 20 h. Ce permis coûte 15 \$ et est valide pour une période de 30 jours, mais il est non renouvelable.

> Lavage de véhicule

Autorisé tous les jours sauf de 17 h à 20 h.

> Remplissage des piscines

Un permis est obligatoire pour le remplissage d'une nouvelle piscine. Ce permis est requis en plus du permis pour l'installation de celle-ci. Aucun permis n'est toutefois nécessaire pour remplir une piscine existante.

Le remplissage est autorisé en tout temps, sauf de 17 h à 20 h, et ce, à la condition d'utiliser un tuyau d'un diamètre maximum de 2 cm (3/4 de pouce).

Implantation du catalogue virtuel des bibliothèques grâce à iBistro

Les abonnés peuvent consulter la collection de documents disponibles à la Bibliothèque municipale et à la bibliothèque J.-W. Gendron à partir de leur résidence, de leur travail ou de partout dans le monde. L'implantation de ce catalogue virtuel représente la dernière phase du processus d'informatisation des bibliothèques amorcé il y a quatre ans par l'arrondissement de Saint-Hubert.

Un accès simple et direct à son dossier et à la collection

Muni d'une interface graphique conviviale et multilingue, *iBistro* permet aux usagers d'accéder en ligne à la collection de documents et à une gamme de services. En voici quelques exemples :

- > Interroger la base de données;
- > Consulter la liste des nouveautés;
- > Vérifier la disponibilité des documents et réserver ou renouveler le prêt;
- > Modifier son NIP (numéro d'identification personnel).

Une seule étape est nécessaire pour y avoir accès, soit l'obtention du NIP par téléphone ou au comptoir de la bibliothèque.

Ce nouveau service répond aux besoins de nos citoyens, car il assure flexibilité et facilité d'accès à nos bibliothèques. Les étudiants, les parents, les travailleurs et les personnes âgées pourront effectuer en tout temps une recherche et s'assurer de la disponibilité d'un livre qui les passionne. L'arrondissement poursuit activement son engagement à offrir à la population des services de qualité et adaptés à la société d'aujourd'hui.



François Landry, chef du Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire, Linda Moisan, chef de division bibliothèque, Lise Angers, directrice de l'arrondissement, Suzanne Charbonneau, conseillère municipale et membre du comité exécutif responsable des dossiers culture, sports, loisirs et relations interculturelles, Nicole Breton, conseillère municipale et membre de la commission des loisirs, des sports et du développement communautaire, Michel Latendresse, président de l'arrondissement, et Céline Hébert, technicienne responsable.

Le 10^e Championnat du monde junior de pétanque

Au cœur de notre arrondissement

L'arrondissement de Saint-Hubert, en collaboration avec la Fédération de pétanque du Québec et la Fédération internationale de pétanque et de jeu provençal, vous invite à la 10^e édition du Championnat mondial junior de pétanque qui se déroulera du 21 au 24 juillet au centre sportif Rosanne-Laflamme, situé au 7405, terrasse du Centre.

Quelque 30 équipes provenant des cinq continents participeront à cet événement, dont deux équipes du Canada. Deux catégories seront représentées : la compétitive et la

récréative. Cette dernière, sous forme de compétition amicale, sera ouverte à toute la population.

Il s'agit d'une première en Amérique, alors que ce championnat a eu lieu six fois en Europe, deux fois en Afrique et une fois en Asie. Cette compétition sportive d'envergure vise à tenir un événement inoubliable pour les jeunes et à développer auprès d'eux un intérêt pour ce sport. Les citoyens sont invités à assister en grand nombre aux différentes compétitions afin d'encourager les athlètes.



L'été en fête

Plusieurs festivités se dérouleront sur le territoire de l'arrondissement de Saint-Hubert. Pour obtenir plus de détails, consultez la page 15 du cahier institutionnel de la présente édition du *Ici Longueuil*.

Festival Tumbuku, les Transarts africains

Du 16 au 19 juin

Au Parc de la Cité
Intersection des boulevards Davis et Gaétan-Boucher



Fête nationale du Québec

Le 24 juin

Au Parc de la Cité
Intersection des boulevards Davis et Gaétan-Boucher



Fête de la Saint-Hubert

Les 20 et 21 août

Au parc Rosanne-Laflamme,
7405, terrasse du Centre



La culture en pleine nature au Parc de la Cité

Sorties de famille

Les mercredis de 19 h à 20 h sous le préau (près de la rue des Orchidées)

Des musiques du monde aux chansonnettes pour les enfants, de la soirée blues aux soirées cinéma, venez vous divertir cet été au Parc de la Cité grâce aux prestations tout à fait réjouissantes.

Ces spectacles gratuits sont organisés par le Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire. En cas de pluie, les représentations sont annulées.

Mercredi 6 juillet

3 à 10 ans

Petite Jacinthe en pyjama

Petite Jacinthe séduit instantanément les tout-petits avec sa mine coquine, sa longue tresse et ses chansonnettes. Elle est accompagnée de trois musiciens et d'une acrobate. Venez en pyjama !



Mercredi 20 juillet

4 à 12 ans

Fredo le magicien

Dans une ruelle près de chez vous – mise en scène de André Robitaille

Spectacle de magie complètement « cool » avec l'énergie et le dynamisme de Fredo. Ses numéros de magie urbaine provoquent des fous rires et des bulles... des bulles ?



Du cinéma en plein air ! À 20 h 30

Apportez vos chaises, votre maïs soufflé et du chasse-moustiques.

Vendredi 12 août

Winn-Dixie



Vendredi 19 août

En primeur : **Madagascar**, en dessins animés



Mercredi 13 juillet

Pour tous

Kamendja sur la route de Salem

Un mélange coloré de musiques du monde qui s'éclatent dans une fête envoûtante, une musique explosive qui fait voyager à travers les genres musicaux et les cultures du monde.



Mercredi 27 juillet

Pour tous

Paul Deslauriers, bluesman

On le surnomme le *guitar hero* du Québec. Il a été membre du groupe Black Cat Bone, guitariste de France d'Amour et Garou, il a participé au Festival de jazz de Montréal et il nous présente ses compositions à saveur 100 % blues.



Place aux jeunes

Dès le 7 juillet, venez vous émerveiller devant le talent des jeunes de l'arrondissement de Saint-Hubert, à l'occasion d'une exposition Art urbain et de spectacles de musique qui auront lieu sous le préau au Parc de la Cité (près de la rue des Orchidées).

Art urbain

Exposition permanente sur les murs du préau

Les murs du préau se transforment cet été ! Sur le thème de la culture, deux fresques seront créées par deux jeunes de l'arrondissement de Saint-Hubert.

Expression libre

Les autres murs du préau deviennent des espaces libres où les jeunes pourront exprimer leur créativité.

Lancement de la programmation et du vernissage

Une invitation à tous ! En cas de pluie, le lancement sera reporté au vendredi 8 juillet.

Date : Jeudi 7 juillet à 18 h 30

Horaire : • 18 h 30 Accueil

• 18 h 45 Vernissage et dévoilement des fresques

Spectacles

Tous les jeudis à 19 h, des jeunes se produiront en spectacle et feront la démonstration de leur talent musical.

7 juillet : N.A.C. Illysit, hip hop



14 juillet : 3D, pop

21 juillet : Insomnie, pop folklore



28 juillet : Still Blind, punk rock

Baignade

Piscine intérieure

Centre sportif Rosanne-Laflamme
7405, terrasse du Centre

Durée : du 23 juin au 18 août

Horaire : tous les jours de 13 h à 16 h 25 et de 17 h 30 à 19 h 55

Piscines extérieures

- Pierre-Laporte, 5395, rue Coursol
- Daniel-Johnson, 5825, rue Normand
- J.-W.-Gendron, 3222, rue Windsor
- Pierre-et-Bernard-Lucas, 2060, rue Holmes
- Marcel-Simard, 1425, boulevard Gaétan-Boucher

Durée : du 23 juin au 21 août

Horaire : Tous les jours de 13 h à 16 h 25 et de 17 h 30 à 20 h 20

Pataugeoires

- Pierre-Laporte, Daniel-Johnson, J.-W.-Gendron, Marcel-Simard
- Armand-Bruno, 1287, rue Normandie

Durée : du 23 juin au 21 août*

Horaire : Tous les jours de 13 h à 16 h 20

* Horaire spécial : du 29 juin au 15 juillet, du lundi au vendredi de 10 h à 12 h (sauf pour la pataugeoire Armand-Bruno).

Conditions d'admission :

- Tous les résidents auront accès gratuitement à la piscine durant les heures de baignade, à condition que l'écusson distribué et en vigueur dans les piscines de l'arrondissement de Saint-Hubert soit cousu au maillot de bain ou sur présentation d'une Carte-Loisir valide de l'arrondissement de Saint-Hubert.
- Le coût d'un bracelet de participation est de 4 \$. Ce bracelet ne peut toutefois servir qu'une seule fois.
- Pour les jeunes de 7 ans et moins, il est **obligatoire** d'être accompagnés d'un adulte. Pour ceux âgés de 10 ans et moins, il est fortement recommandé qu'ils soient aussi accompagnés d'un adulte.
- Ne pas apporter d'objets de valeur. La Ville ne se tient pas responsable des vols, bris, pertes ou autres.

Journées soleil santé

Des surprises vous attendent à l'occasion des Journées soleil santé. Des activités se dérouleront de 13 h 15 à 16 h dans toutes les piscines de l'arrondissement de Saint-Hubert. Bienvenue à tous !

Vendredi 22 juillet

Centre sportif
Rosanne-Laflamme

Lundi 25 juillet

Piscine Pierre-et-Bernard-Lucas

Mardi 26 juillet

Piscine J.-W.-Gendron

Mercredi 27 juillet

Piscine Daniel-Johnson

Judi 28 juillet

Piscine Pierre-Laporte

Vendredi 29 juillet

Piscine Marcel-Simard





Lots of sunshine in the summer program!

Dear Fellow Citizens,

An action-packed summer program lies in store for you that is sure to bring sunshine into your summer! First, the *Corporation de la fête nationale de Saint-Hubert* invites you to the largest gathering in the Montérégie, which attracts over 50,000 participants annually. So it's a date, this coming June 24, at the Parc de la Cité, where you will have the chance to celebrate in the company of the very popular Marie-Chantale Toupin.

To the great delight of all toddlers, the festivities will begin in the afternoon with the *Petites Tounes*. True to custom, the *Corporation* will also make room for the next generation of talented artists, giving you an opportunity to discover the songwriter/composer/performer, Jean-Sébastien Brault. Then the group Philosonic will warm up the vibes during the first part of the late-evening show. Dazzling fireworks will add light to the celebrations, which are once again, sure to be memorable.

What's more, you can take advantage of the country setting at the *Parc de la Cité* for a fun family outing by attending the *Sorties de famille* show series, presented from July 6 to 27. For movie fans, two movie nights will also be on the program on Friday, August 12, and Friday, August 19. Remember to bring your chairs and mosquito repellent.

Let's encourage our young people!

I am very proud of our young people's talent, and it is therefore with great pleasure that I invite you to come out to encourage our artists starting July 7 at the Parc de la Cité. They will really be putting on a show! You will see the walls of the courtyard undergoing a permanent makeover while two young painters will be unveiling a fresco creation on the theme

of culture. Also, four groups of musicians will be performing every Thursday evening from July 7 to July 28.

Another event not to be missed is the 10th edition of the Junior World Petanque Championships, which will take place in Saint-Hubert from July 21 to 24 at the Centre sportif Rosanne-Laflamme. A North American première! We urge you to come out and encourage our young Canadian players at these competitions, which will bring together 30 teams from around the world. The recreational category will be opened to the public.

And we mustn't forget the *Fête de la Saint-Hubert*, which returns in full force on August 21 and 22. The organizing committee is busy putting together a special program that will be published in the next issue of Info-Loisir, to be distributed on August 3 and 4. The *Fête de la Saint-Hubert* is your celebration!

This summer program clearly reflects our commitment to offering you a wide range of quality activities, as we are fully aware that culture plays an essential role in giving our residents a feeling of belonging.

On behalf of the members of your borough council, I wish you all a warm summer with family and friends.



Michel Latendresse
Saint-Hubert Borough President

Useful information

By-law on water use

A valuable resource

Water use is governed by a municipal by-law that sets the rules for watering lawns and landscaping, washing cars and filling swimming pools.

> Lawn watering

Monday and Friday, from 8:00 p.m. to midnight for even-numbered addresses
Wednesday and Sunday, from 8:00 p.m. to midnight for odd-numbered addresses

> Putting in a new lawn

A permit is required to water a new lawn. Watering can be done at any time every day, except from 5:00 p.m. to 8:00 p.m. This permit costs \$15 and is valid for a 30-day period, but is not renewable.

> Carwashing

Permitted every day except from 5:00 p.m. to 8:00 p.m.

> Filling swimming pools

You must obtain a permit in order to fill up a new pool. This permit is required in addition to the permit for the installation of the new pool. No permit is however necessary to fill up an existing pool.

Filling is allowed at any time, except from 5:00 p.m. to 8:00 p.m. and on condition that a pipe with a maximum diameter of 2 cm (3/4 inch) be used.

Two weekly garbage collections during the summer

From July 8 until September 9 inclusive, there will be two borough-wide garbage collections per week in the borough of Saint-Hubert, on Tuesdays and Fridays.

Administrative office hours

Statutory holidays

The borough's administrative offices will be closed on **June 24**, **July 1**, and **September 5**, for the *Fête nationale du Québec*, Canada Day and Labour Day respectively.

Introduction of the virtual library catalogue, thanks to *iBistro* **New!**

Library members can now consult the document holdings of the Municipal Library and the Bibliothèque J.-W. Gendron from their own homes, their workplace or anywhere in the world. The introduction of this online catalogue represents the latest phase in the library computerization process that was begun by the Borough of Saint-Hubert four years ago.

Simple direct access to your file and the library's holdings

Equipped with a user-friendly, multilingual graphic interface, *iBistro* gives users online access to the library collection and a wide range of services. Here are some examples of what can do:

- > Query the data base;
- > Consult the list of new acquisitions;
- > Check document availability, reserve documents, or renew loans;
- > Change your PIN (personal identification number).

One simple step is all it takes to have access: obtain your PIN by phone or at the library counter.

This new service meets our residents' needs because it ensures flexibility and easy access to our libraries. Students, parents, workers and senior citizens will all be able to do research at any time and to check whether the book they want is available. This is just another concrete example of the borough's ongoing commitment to offering residents quality services that are adapted to the needs of today's lifestyle.

Summer hours

Beginning on Monday, July 4, through September 2 inclusive, the administrative offices will be opened Monday to Thursday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m., and on Friday, from 8:30 a.m. to noon. Regular hours will resume after Labour Day weekend, on Tuesday, September 6.

Borough Council Meetings

The next public council meetings will be held at 7:30 p.m. on Monday, July 4, and Monday, August 15, in borough council chambers at Complexe Cousineau, 5245 Cousineau Boulevard.